



Verpleegkunde 4 Entregas e informes

- ☐ Leer y redactar informes breves de cuidados
- ☐ Haz preguntas sobre el estado de un paciente
- ☐ Utilice un lenguaje de reporte claro y objetivo
- ☐ Vocabulario: estructuras de reporte, vocabulario administrativo, lenguaje de informes, terminología del estado del paciente

La transferencia de turno	<i>(De overdracht van dienst)</i>	Comunicar cambios	<i>(Wijzigingen communiceren)</i>
El informe de enfermería	<i>(Het verpleegkundig rapport)</i>	Solicitar aclaraciones	<i>(Opheldering vragen)</i>
La evolución del paciente	<i>(De ontwikkeling van de patiënt)</i>	Referencia al médico responsable	<i>(Verwijzing naar de behandelend arts)</i>
El estado actual	<i>(De huidige toestand)</i>	El antecedente relevante	<i>(De relevante voorgeschiedenis)</i>
La medicación prescrita	<i>(De voorgeschreven medicatie)</i>	Reportar signos vitales	<i>(Vitale functies rapporteren)</i>
Administrar la dosis	<i>(De dosis toedienen)</i>	Confirmar la hora de administración	<i>(Bevestigen van het toedieningstijdstip)</i>
La tolerancia al tratamiento	<i>(De tolerantie voor de behandeling)</i>	Anotar (registrar)	<i>(Aantekenen (registreren))</i>
La incidencia (el incidente)	<i>(Het voorval (incident))</i>	Evaluar (valorar)	<i>(Beoordelen (inschatten))</i>
La resolución del problema	<i>(De oplossing van het probleem)</i>	Vigilar (controlar)	<i>(Observeren (controleren))</i>

1.Oefeningen

1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| a. la transferencia de turno | 1. el reporte de enfermería |
| b. el informe de enfermería | 2. cómo está ahora |
| c. el estado actual | 3. dar la medicación |
| d. administrar la dosis | 4. el traspaso de turno |

a-4 b-1 c-2 d-3



2. Dienstwisselnotitie (ziekenhuisafdeling) (QR: Audio)

Vul de lege plekken in: vigilancia, Incidencia, Estado, Antecedentes, Tolerancia, hora



Unidad de Medicina Interna. Nota de cambio de turno. Paciente: varón, 68 años. (1) _____ relevantes: hipertensión y diabetes. (2) _____ actual: consciente, orientado y sin dolor. Signos vitales estables durante el turno de mañana. (3) _____ al tratamiento: buena, come poco pero bebe bien. (4) _____ : a las 13:30 se queja de mareo al levantarse. Se avisa al médico responsable y se controla la tensión arterial. Resolución: reposo en cama y (5) _____. Medicación prescrita: mantener las pautas y confirmar la (6) _____ de administración. Registrar cambios y comunicar si reaparecen los mareos.

Afdeling Interne Geneeskunde. Dienstwisselnotitie. Patiënt: man, 68 jaar. Relevante voorgeschiedenis: hypertensie en diabetes. Huidige toestand: bij bewustzijn, georiënteerd en zonder pijn. Vitale functies stabiel tijdens de ochtenddienst. Behandelingstolerantie: goed, eet weinig maar drinkt goed.

Incident: om 13:30 klaagt hij over duizeligheid bij het opstaan. De verantwoordelijke arts wordt ingelicht en de bloeddruk wordt gecontroleerd. Oplossing: bedrust en observatie. Voorgeschreven medicatie: het schema aanhouden en het tijdstip van toediening bevestigen. Veranderingen registreren en melden als de duizeligheid terugkeert.

(1) Antecedentes, (2) Estado, (3) Tolerancia, (4) Incidencia, (5) vigilancia, (6) hora

1. ¿Qué ocurrió durante el turno y qué medidas se tomaron para el paciente?
- _____

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

- | | Waar | Onwaar |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Según el informe, el paciente está estable y sus constantes no preocupan. | ☐ | ☐ |
| 2. Hoy el paciente tolera peor el tratamiento que ayer. | ☐ | ☐ |
| 3. Todavía no se ha solucionado el problema con la vía. | ☐ | ☐ |

1-V 2-X 3-X



4. Kies de juiste oplossing

1. En la transferencia de turno, yo _____ los signos vitales en el informe de enfermería. *(Tijdens de dienstoverdracht noteer ik de vitale functies in het verpleegkundig verslag.)*
a. anotar b. anoté c. anotas d. anoto
 2. Ahora la paciente _____ bien el tratamiento y no refiere dolor. *(Nu verdraagt de patiënte de behandeling goed en meldt geen pijn.)*
a. tolerar b. tolera c. toleró d. toleran
 3. Esta mañana _____ la dosis a las ocho y confirmamos la hora de administración. *(Vanochtend hebben we de dosis om acht uur toegediend en hebben we het toedieningstijdstip bevestigd.)*
a. administré b. administramos c. administro d. administráis
1. anoto 2. tolera 3. administramos

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



Entrega de turno en planta

- Enfermera saliente (Marta):** *Javier, te paso la entrega de turno: el paciente de la 312, el señor Ríos, está estable; en el informe de enfermería he registrado la evolución.*
(Javier, ik geef je de dienstoverdracht: de patiënt van 312, meneer Ríos, is stabiel; in het verpleegkundig verslag heb ik de evolutie geregistreerd.)
- Enfermero entrante (Javier):** *Vale, ¿me dices el estado actual y los signos vitales? ¿Ha habido alguna incidencia?*
(Oké, kun je me de huidige toestand en de vitale functies geven? Is er een incident geweest?)
- Enfermera saliente (Marta):** *TA 128/78, pulso 84, temperatura 36,8; la única incidencia fue dolor al movilizarlo, se valoró y ahora lo tolera mejor.*
(Bloeddruk 128/78, pols 84, temperatuur 36,8; het enige incident was pijn bij het mobiliseren, het is beoordeeld en nu verdraagt hij het beter.)
- Enfermero entrante (Javier):** *Perfecto; ¿qué medicación tiene prescrita y a qué hora hay que administrarla? Pregunto para confirmarlo en la hoja.*
(Perfect; welke medicatie is voorgeschreven en op welk tijdstip moet die worden toegediend? Ik vraag het om het op het blad te bevestigen.)
- Enfermera saliente (Marta):** *Paracetamol cada 8 horas: le toca a las 22:00. Hay que administrar la dosis y vigilar el dolor; si hay cambios, comunícalos y, si procede, remite al médico responsable.*
(Paracetamol om de 8 uur: het is om 22:00 aan de beurt. Je moet de dosis toedienen en de pijn bewaken; als er veranderingen zijn, communiceer ze en verwijst, indien van toepassing, naar de verantwoordelijke arts.)

1. ¿Cuál es el estado actual del paciente y qué incidencia ocurrió durante el turno?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)



En el informe de enfermería, el estado actual es... / Se ha administrado la medicación prescrita a las... / He observado un cambio; lo he anotado y comunicado.

1. Acabas de terminar tu turno y haces la transferencia a un compañero: ¿cómo está el paciente ahora y qué medicación se le ha administrado hoy?
2. Durante el turno notas un cambio en el estado del paciente: ¿qué haces y qué información comunicas al médico responsable o al equipo?

7. Schrijven: WhatsApp (verpleegkundig team) (QR: AI+)



Hola, Marta. Soy Laura, del turno de noche.

Te dejo la **entrega de turno** del paciente de la hab. 12 (Sr. Ruiz). **Estado actual**: está más tranquilo, pero a las 05:30 tuvo una **incidencia**: se mareó al ir al baño. No cayó.

Signos vitales a las 06:00: TA 98/60, pulso 92, T 36,6. **Medicación**: analgésico pautado; se le **administró la dosis** a las 06:15. Sigue con suero. Por favor, **vigilar** mareos y avisar si baja más la tensión. Gracias.

Schrijf een passende reactie: *Gracias por la información. Entonces, ahora el paciente está... / ¿Me puedes confirmar a qué hora...? / ¿Puedes decirme si... o si hay que avisar al médico?*
